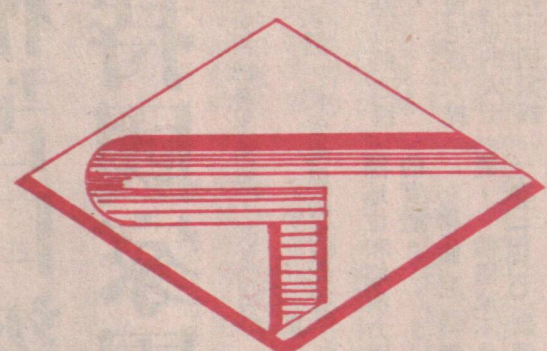
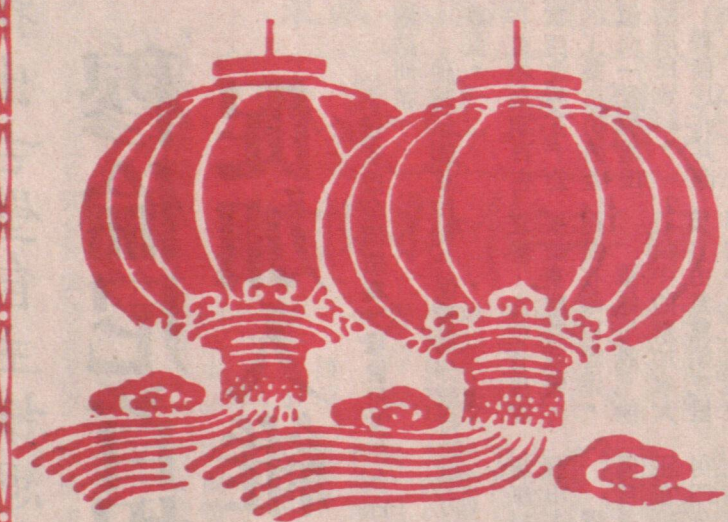




德聯企業有限公司
寶生參茸藥行

TALENT ENTERPRISES INC.

223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

Tel: (604) 683-2082 Fax: (604) 683-7367

已於十二月十七日 (星期一)

新張營業

專營

高級參茸補品 ● 精選海味雜貨

新張期間八折酬賓 (特價品除外)

營業時間：上午九時至下午六時 (七天營業)

名中醫常駐本行為客服務及解答一切中藥保健問題

鳴謝

本行經於十二月十

七日 (星期一) 舉行

開幕典禮新張營業。

荷蒙

各界僑胞

社會賢達

同業先進

親朋友好，貴臨賜賀，

饋贈厚禮、鮮花或登報

道賀。

又蒙

喇嘛派國術健身會醒獅

助慶。

隆情盛誼謹表謝忱。

寶生參茸藥行 范汝成 暨全體同寅敬謝
岑展英

冬季乾燥皮膚易痒

上了年紀的人，最易患全身皮膚癢癢病。此種皮膚癢癢病，皮膚顏色如正常皮膚，沒有紅斑、疹粒，只是癢，若抓破皮膚則有抓痕血痂。年紀老的人之所以皮膚易癢，是因年紀大時皮脂腺萎縮，分泌減少，不足滋潤皮膚，以致皮膚乾燥，其中的末梢神經就易受刺激，這就發生癢感。這名老年皮膚病。有的人，即使年紀不老，其皮膚的皮脂腺分泌減少，亦易於冬季天氣乾燥時發生皮膚癢癢症；這些人的皮膚，平時也是比較乾燥的。

皮膚癢癢雖然不是一種致命的疾病，但卻是極難受，不獨在家庭廣眾之中搔抓去不雅觀，而且白天會影響工作，晚上會影響睡眠休息，使精神受到困擾。

皮膚癢癢常是一種頑固的病，如不加治療或治療不得其法，可以患上數年以至數十年。有時並非天天癢癢，而是時發時止，或冬季天氣乾燥時發作，夏季停止。

中醫學上認為，導致皮膚癢有二種可能原因，其一是濕熱積滯於肌膚所致；其二是血虛肝旺，以致生風生癢，肌膚失養所致；皮膚癢癢可慢慢地逐漸減輕，以至痊癒，平肝瀉陽的方法，使癢癢可慢慢地逐漸減輕，以至痊癒，平肝瀉陽的方法，使癢癢可慢慢地逐漸減輕，以至痊癒。

西法治皮膚癢癢，多是給與鎮靜劑或抗過敏藥，麻痺皮膚上的末梢神經，故見效快，但只能止一時之癢，藥力過後又會再癢，是治標之法。中法治皮膚癢癢，是依照患者之全身情況，處方用藥以調整其身體生理機能使之歸於平衡。比如是血虛肝旺的皮膚癢癢，便要用滋陰養血，平肝瀉陽的方法，使癢癢可慢慢地逐漸減輕，以至痊癒。

不論任何原因的皮膚癢癢，均忌飲酒（包括含酒精少的啤酒在內），亦忌吃胡椒、咖哩及各種辛辣香料，如吃這些東西，會使皮膚癢癢加重，增加服藥治療的困難。如果一面服藥，一面又吃這些東西，就無法治好。皮膚癢癢者亦忌吃各種化學染料染色的食物及燒烤食物。病例：區××，男性，五十四歲，每年到冬季天氣乾燥即發生皮膚癢癢，曾中西醫治療月餘未效，經人介紹轉來求治，視其皮膚較乾燥，有抓痕血痂，認其肝旺，舌苔少舌質稍紅，脈為虛弦，肝旺，兼皮膚微癢不暢，治以滋陰養血，佐以活血法，診治服藥六劑，癢癢明顯減輕，續再診治服藥二十一劑，癢癢完全消失而癒。

引起癢癢的皮膚癢癢，均忌飲酒（包括含酒精少的啤酒在內），亦忌吃胡椒、咖哩及各種辛辣香料，如吃這些東西，會使皮膚癢癢加重，增加服藥治療的困難。如果一面服藥，一面又吃這些東西，就無法治好。皮膚癢癢者亦忌吃各種化學染料染色的食物及燒烤食物。病例：區××，男性，五十四歲，每年到冬季天氣乾燥即發生皮膚癢癢，曾中西醫治療月餘未效，經人介紹轉來求治，視其皮膚較乾燥，有抓痕血痂，認其肝旺，舌苔少舌質稍紅，脈為虛弦，肝旺，兼皮膚微癢不暢，治以滋陰養血，佐以活血法，診治服藥六劑，癢癢明顯減輕，續再診治服藥二十一劑，癢癢完全消失而癒。

患了癢癢的危險因子很多，它包括：孕婦年齡太輕、初產婦、營養不良、居住在高原地區以及種族。

鈣和妊娠高血壓。雖然，目前尚無明證，但不少文獻報告，妊娠期間，孕婦的血清鈣濃度可下降。細胞外鈣濃度的變異可以控制某些有力的血管收縮劑和舒張劑的平衡，例如：K⁺和Ca²⁺的平衡。由此可見，孕婦吃過量的鈣片或在飲食中增加含鈣豐富的食物是有其益處的。

（向華攝譯）



藥醫

關節扭傷。由於關節扭傷，常引起局部血管收縮，控制出血，防止腫脹。扭傷後，應先用冷敷，以減少出血和腫脹。冷敷後，應改用熱敷，以促進血液循環和消除腫脹。扭傷後，應先用冷敷，以減少出血和腫脹。冷敷後，應改用熱敷，以促進血液循環和消除腫脹。

食物與心臟病的關係

心臟病和維他命E對防止心血管病有密切的關係。心臟病的發生，與血液中的膽固醇含量有密切的關係。維他命E具有抗氧化作用，可以防止膽固醇的氧化，從而防止動脈硬化。維他命E還可以防止血小板的凝集，從而防止血栓的形成。因此，攝入足夠的維他命E對於預防心臟病具有重要意義。

維他命E的來源。維他命E主要存在于植物油、坚果、種子、全穀類和某些蔬菜中。例如，葵花籽油、芝麻油、核桃、杏仁、葵花籽、小麥胚芽、菠菜和甘藍等。此外，某些動物性食品如魚肝油中也含有維他命E。

維他命E的補充。對於某些患有心臟病或動脈硬化的人，醫生可能會建議補充維他命E。然而，在服用任何補充劑之前，應先諮詢醫生的意見。目前尚無確鑿的證據表明，大劑量的維他命E補充劑可以顯著降低心臟病的風險。

總結。食物與心臟病的關係密切，攝入足夠的維他命E對於預防心臟病具有重要意義。通過調整飲食結構，增加植物油、坚果、種子、全穀類和某些蔬菜的攝入，可以有效地增加維他命E的攝入量，從而降低患心臟病的風險。

溫降何如燒發子孩

夏季炎熱，小兒發熱較多見。家長在處理小兒發熱時，應注意觀察孩子的體溫變化。如果體溫超過38.5°C，且伴有其他症狀如煩躁、口渴、出汗等，則應考慮使用退熱藥。然而，在服用退熱藥之前，應先嘗試物理降溫方法，如擦浴、冷敷等。

物理降溫方法。物理降溫是一種安全有效的退熱方法。家長可以用溫水（約32-34°C）給孩子擦浴，或用冷毛巾敷在孩子的額頭、腋下和腹股溝處。此外，還可以給孩子多喝水，以促進散熱。

退熱藥的使用。如果物理降溫方法效果不佳，且孩子體溫持續升高，則應考慮使用退熱藥。常用的退熱藥包括對乙酰氨基酚（泰諾）和布洛芬（美林）。在服用退熱藥時，應嚴格按照說明書的劑量和用法服用，並密切觀察孩子的反應。

總結。小兒發熱是常見症狀，家長應根據孩子的體溫變化及時採取處理措施。物理降溫是首選方法，退熱藥應在必要時使用。在處理發熱時，應密切觀察孩子的病情變化，如有異常應及時就醫。

孕婦牙齦腫

有些女士在懷孕期間，牙齦上會出現不知不覺地長出米粒或豆粒大的瘤子來，人們把它叫做「牙齦腫」。這種腫物在懷孕三個月後開始生長，通常在分娩後自行消退。牙齦腫的發生與懷孕期間激素水平的變化有關，特別是雌激素水平的升高。

牙齦腫的處理。牙齦腫通常不需要特殊治療，因為它在分娩後會自行消退。然而，如果腫物引起疼痛或出血，則應諮詢牙醫進行處理。牙醫可能會建議使用一些消炎藥物或進行手術切除。在懷孕期間，應注意口腔衛生，定期刷牙和漱口，以減少牙齦腫的發生。

總結。孕婦牙齦腫是常見症狀，通常與懷孕期間激素水平的變化有關。大多數情況下，腫物會在分娩後自行消退。如果引起不適，應諮詢牙醫進行處理。在懷孕期間，應注意口腔衛生，定期刷牙和漱口，以減少牙齦腫的發生。

總結。孕婦牙齦腫是常見症狀，通常與懷孕期間激素水平的變化有關。大多數情況下，腫物會在分娩後自行消退。如果引起不適，應諮詢牙醫進行處理。在懷孕期間，應注意口腔衛生，定期刷牙和漱口，以減少牙齦腫的發生。

周愛權 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功
神效中風、車禍後遺症、哮喘、鼻敏感、頸項痛、腰腿痛、關節痛、坐骨神經痛、2440 鄒街
電話：872-8720

KHOT-LA-CHA COAST SALISH 手工藝品
COAST SALISH HANDICRAFTS
• Handcarved yellow cedar totem poles
• Sterling silver and gold jewellery
• Cowichan sweater
• Moccasins
• Limited edition prints
270 Whonoak St.
North Vancouver
987-3339
Mon.-Fri. 12-5 Saturday 10-5
Sunday (Dec. 12-5)
Located one block off Marine Drive and McGuire St., behind the Plaza Towers
營業時間：星期一至星期五 中午十二時至下午五時
星期六 上午十時至下午五時
十二月份之星期日中午十時至五時
本店位於北溫哥華PLAZA TOWER後面
(ONE BLOCK OFF MARINE DRIVE AND MCGUIRE ST.)

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃堃專辦
產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑
特 價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889
代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
11990

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119
(十月、十一月份)
香港直航機票 逢星期一至四 \$1090
香港直航機票加六晚酒店 \$1379
機場接送及半日遊 (雙人房)
內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 \$169 (雙人房計)

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165
* 農曆新年精選遊 *
香港直航來回 \$1090
一晚酒店 \$1130 (雙人房) 出發日期：1月28、2月4日
* 溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288
三藩市三晚酒店雙人房，早餐，三藩市半日遊，機場接送
* 特價機票 *
夏威夷六天精選遊 \$799 (雙人房)
(華人領隊，每月有團出發)
溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050
(連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市)
東京、香港五天縱橫遊 \$1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊 \$2238.00
台北 \$988
新加坡 \$1130
多倫多 \$359
三藩市 \$259
羅省 \$319
愛民頓 \$232

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華打東街258號電話：(604) 684-2341
香港機票及酒店
直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙人房)
代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房計算)
東南亞旅行團 (華人領隊)
回港星馬泰遊 12天遊 \$2238 (每月出發)
回港曼谷芭提雅 7天遊 \$1668 (每月出發)
回港日本台灣 10天遊 \$1998 (每月出發)
回港東京箱根 5天遊 \$1578 (每月出發)
回港韓國台灣 9天遊 \$1778 (每月出發)
回港韓國泰國 9天遊 \$1798 (每月出發)
回港韓國 4天遊 \$1308 (每月出發)

美加兩地旅行團 (華人領隊)
迪士尼樂園三藩市10天 \$569 (每天出發)
迪士尼樂園大峽谷8天 \$798 (每週出發)
迪士尼樂園羅省5天 \$595 (每天出發)
迪士尼樂園奧蘭度6天 \$798 (每天出發)
夏威夷遊7天 \$798 (每週出發)
多倫多及瀑布5天 \$348 另加機票 (每天出發)
一日遊：溫哥華 \$45 或多利 \$68 西雅圖 \$65 (每天出發)
代理各大航空公司特價機票
香港 \$1025 台北 \$1025 曼谷 \$1160
卡加利 \$208 愛民頓 \$232 多倫多 \$359
三藩市 \$259 羅省 \$319 夏威夷 \$429
通國粵英語，直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD 黃氏保險公司
汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用!!
房屋保險、商業保險
分期付款免利息!
人壽保險
可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利利息
Autoplan
875-6928
or
875-8848
or
875-9900
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
新街 3437 號



肥肥披婚紗 婚姻註冊外拍劇集

一對新人竟趨前道賀

肥肥昨日身著一襲白色婚紗，與新婚丈夫在維多利亞港畔，接受親友祝福。肥肥更在拍畢後，與新人一同合照，顯得十分開心。



此外，肥肥與劉德華及劉嘉玲均表示，不打算在婚禮後，與他倆經理人對峙，並且不排除可能用毛髮一種合約形式合作的可能性。

過難病患女電為總無 助協面方多論討會開

定決有未仍時暫示表文崇趙

余綺霞自澳洲回港後，曾接受多間傳媒訪問，但現時她患上癌症，這筆醫藥費用，又是否由無線來補助？昨日記者問及無線助理總裁趙崇文此事，趙氏稱公司內部正在開會研究有關資助的問題，但事實上資助癌症病人的費用，公司是不必支付的，不過公司亦希望盡力於金錢及各方面上協助她，可是暫時結果如何，仍未有決定。

而無線對於該女今次患病，是深感難過。

此外，談到無線現時與藝人合約，為了挽留人材，幾乎是有點委曲求全狀態，趙氏謂公司並非為挽留人材而求全，只是面對人材流失的問題而政策有變，不再默守成規去談合約，用靈活彈性的方法去處理，與藝人作出多點溝通，希望日後大家可有默契地開開心心合作。

而毛髮與今次以包薪形式簽約，似乎主動權是在藝人身上，無線是受到牽制，趙氏謂這問題與公司在合理情況下處理，無所謂底線劃分，約時已心中有數，且這種形式並非是毛髮首創，有不少藝人亦是採用這種形式合作的。

淫虐復仇 亂倫粗鄙

談《慾海孽情》

楊翼

「慾海孽情」英文片名叫「肉慾怒火」(Flesh and the Devil)，講述一位男富家子弟，因不滿其父與其母，立即採取行動，對這同母的母親、妹妹、女友、女傭通通殺害，特別對伯母加以性虐，相似的片名繁多，早已叫人頭暈腦脹，經

甲由與老鼠 張國榮與劉德華

最可怕的事

張國榮與劉德華，在「甲由與老鼠」中，扮演一對兄弟，張國榮在片中，扮演一個被綁架的富家子弟，劉德華則扮演綁架他的黑幫老大。張國榮在片中，表現得十分出色，劉德華則表現得十分威風。

無線非理想伯樂

張國榮與劉德華

張國榮與劉德華，在「甲由與老鼠」中，扮演一對兄弟，張國榮在片中，扮演一個被綁架的富家子弟，劉德華則扮演綁架他的黑幫老大。張國榮在片中，表現得十分出色，劉德華則表現得十分威風。

「富貴冤家」力撼《同居三人組》

亞視開始正面交鋒

梁建璋稱存貨卅集海外市場垂青

亞視與無線的交鋒，在「富貴冤家」與「同居三人組」之間，展開了。梁建璋表示，「富貴冤家」已定於十二月十七號推出，與「同居三人組」正面交鋒。梁建璋稱，「富貴冤家」已存貨卅集，海外市場垂青。



淫虐復仇 亂倫粗鄙

談《慾海孽情》

楊翼

「慾海孽情」英文片名叫「肉慾怒火」(Flesh and the Devil)，講述一位男富家子弟，因不滿其父與其母，立即採取行動，對這同母的母親、妹妹、女友、女傭通通殺害，特別對伯母加以性虐，相似的片名繁多，早已叫人頭暈腦脹，經



無線非理想伯樂

張國榮與劉德華

張國榮與劉德華，在「甲由與老鼠」中，扮演一對兄弟，張國榮在片中，扮演一個被綁架的富家子弟，劉德華則扮演綁架他的黑幫老大。張國榮在片中，表現得十分出色，劉德華則表現得十分威風。

「富貴冤家」力撼《同居三人組》

亞視開始正面交鋒

梁建璋稱存貨卅集海外市場垂青

亞視與無線的交鋒，在「富貴冤家」與「同居三人組」之間，展開了。梁建璋表示，「富貴冤家」已定於十二月十七號推出，與「同居三人組」正面交鋒。梁建璋稱，「富貴冤家」已存貨卅集，海外市場垂青。

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.

承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW

榮幸介紹此幾款獨特之汽車 給特別的一族

1991 M3 —此系列最後一部 —12月生產 —白色車身 —黑色真皮座椅	1991 M5 總裁座駕 黑色車身 香檳色真皮座椅	1988 M6 —全新—全部保證 —舊款特惠 —黑色車身 —黑色真皮座椅
---	------------------------------------	--

我們保證駕駛BMW汽車絕對滿意

你隨便問一位寶馬車主的朋友 你就會很同意

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。

電話：946-0609

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

90年雅閣，大量推出，全新款式 價錢公道，服務週到，歡迎查詢

本公司榮獲全加拿大 本田銷售及服務冠軍 代理，在一九九九年 共售出一六一五部 本田新車。

有多種顏色及 款式可供選擇 請即駕臨參觀試駕

營業代表 FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188

廖盛焯 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 · 歡迎訂購
電話：253-4566

S.J. S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

維修部由日本訓練技師主理

90年雅閣，大量推出，全新款式 價錢公道，服務週到，歡迎查詢

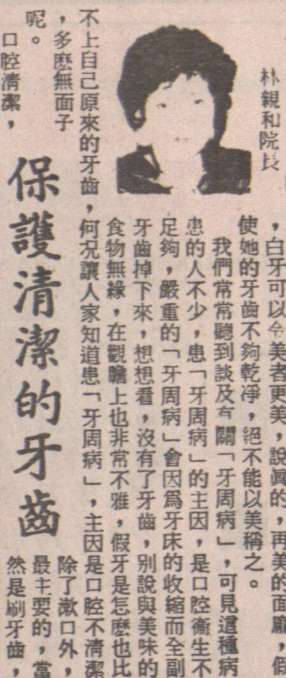
本公司榮獲全加拿大 本田銷售及服務冠軍 代理，在一九九九年 共售出一六一五部 本田新車。

有多種顏色及 款式可供選擇 請即駕臨參觀試駕

營業代表 FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188

保護清潔的牙齒

牙齒是人的重要器官，也是人面部的必須條件。牙齒健康，人面部的容貌，自然也就美觀了。牙齒健康，人面部的容貌，自然也就美觀了。牙齒健康，人面部的容貌，自然也就美觀了。



集家宜

三姐：中東要打仗嗎？
二姐：中東要打仗嗎？
一姐：中東要打仗嗎？

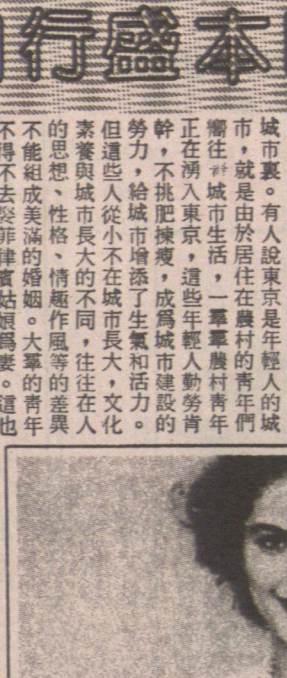


日本國際通婚

日本國際通婚，近年來有增無減。據統計，日本國際通婚，近年來有增無減。據統計，日本國際通婚，近年來有增無減。

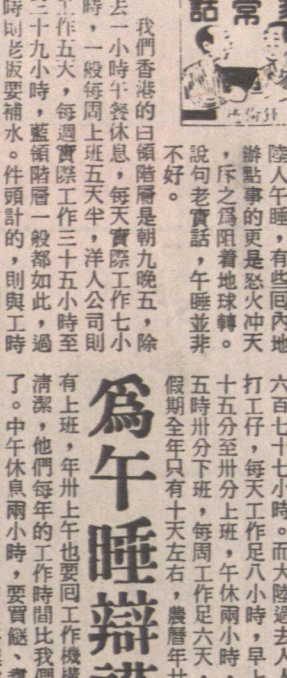
為午睡辯護

我們常聽人說：「午睡是百病之源」。其實，午睡是百病之源。其實，午睡是百病之源。其實，午睡是百病之源。



養培兒童飲食習慣

兒童的飲食習慣，對其身體健康至關重要。兒童的飲食習慣，對其身體健康至關重要。兒童的飲食習慣，對其身體健康至關重要。



少女與脂肪

少女時期是身體發育的關鍵時期。少女時期是身體發育的關鍵時期。少女時期是身體發育的關鍵時期。



最新秋冬系列男裝

最新秋冬系列男裝，展現時尚與舒適。最新秋冬系列男裝，展現時尚與舒適。最新秋冬系列男裝，展現時尚與舒適。



家庭樂

家庭樂，是生活的美好。家庭樂，是生活的美好。家庭樂，是生活的美好。



當適算才求追樣怎

怎樣追求理想，需要適度。怎樣追求理想，需要適度。怎樣追求理想，需要適度。



素白配搭綜合美感

素白配搭，展現綜合美感。素白配搭，展現綜合美感。素白配搭，展現綜合美感。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線)，255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線)，255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有白蝦及蝦肉
越南去頭有白蝦及蝦肉
香港去頭有白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港生蠔及扒蝦尾
去衣鮮魷魚

宇宇駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
易學速成 筆試路試 服務最快 收費公道 資深導師 歷史最久

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何澤祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文山分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA 特級房車教授
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
電話 644-7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
路試 從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V6A 1H5 **豆腐製品專家**

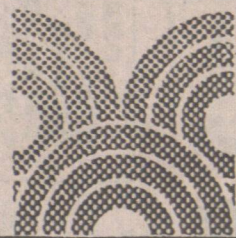


日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆腐、鼓油豆腐、白豆腐
芳香豆腐、豆腐片、保鮮豆腐、豆漿等
是最佳營養食品
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083

各大超級市場及
華埠商號均有代售



日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

廣州樓海鮮酒家 **Kwanchow Restaurant**

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久
電話：六八七八五〇二
(七天營業)

鏡架裝裱 **文書法藝** **招牌廣告**

傳真服務、影印15仙
兼印名片信紙信封
254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
(近中僑互助會)

PRO-VISION MAR AGENCIES **威信實業燕梳** PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD. 336 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4 **687-8332**

保險
專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產
地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- *溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- *十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- *CD-1大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- *一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- *華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- *一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

開心旅遊·旅遊開心

星馬泰十二天遊\$2,268起

(逢星期四出發) 全程暢遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡、曼谷、芭提雅、包來回溫哥華、香港機票。

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

列治文分公司已隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
電話：279-9833
位於 No. 3 ROAD
LONDON DRUG 後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

十二月十六號
出發尚有餘位
報名從速

乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界
世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航，7萬噸，二千二百個客艙，六層樓高的通天玻璃大堂，有世界最大的海上賭場，世界最大的海上舞臺，日日節目豐富，每晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應。低廉價錢，最豪華享受，預訂特價：



開心旅遊
Happy Times Travel Ltd

溫哥華打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366

梁國超會計師

本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意，年結月結，地址：溫哥華東十六街二號三號。電話：8722396

INFO · DATE

unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101-13753-72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

本報廣告
效力宏大

北京參茸行



(特價品除外)
八折優待
全部貨品

聖誕酬賓
大減價

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



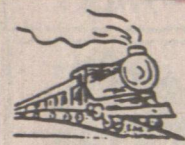
家家樂大酒樓 302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

恭賀聖誕 新年快樂

訂座電話 **255-0008**
四菜一湯 **39.00**
六菜一湯 **59.00**

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯，日日不同)

黑椒牛柳粒	味菜牛柳絲	紫羅牛肉	蠔油金菇扒	薑蔥焗肉扒	香橙焗豆腐	琵琶辣豆腐	帶皇釀豆腐	南乳吊燒鴨	潮州國水鴨	白汁煙黑魚	韭菜花斑魚	豉汁蒸黑魚	香芒蝦球	味菜鮮魷	沙茶茄子蝦	魚香肉絲	蟹肉扒菜膽	北菇扒菜膽	川辣鴛鴦柳
-------	-------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	------	-------	------	-------	-------	-------



華安旅遊服務社

特別舉辦
隆重推出中國精選遊！

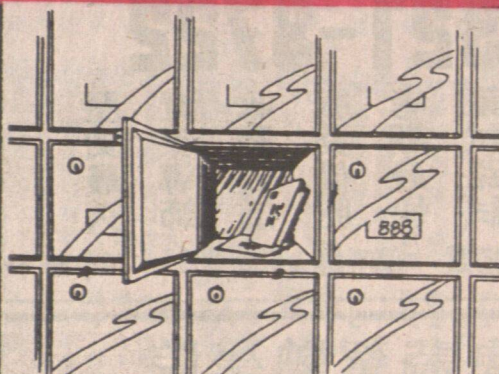
廣東僑鄉探親團 暢遊：香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。 出發日期：1991年2月4日	\$1975	全程：十四天
北京首都遊 暢遊：溫哥華、北京、溫哥華。 出發日期：12月24日	\$1195	全程：五天
西安古城遊 暢遊：溫哥華、北京、西安、溫哥華。 出發日期：12月31日	\$1395	全程：七天
中國風光遊 暢遊：溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。 出發日期：91年2月25日	\$2295	全程：十五天
華東精選遊 暢遊：溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。 出發日期：91年1月21日	\$2275	全程：十三天
酬賓觀光團 暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 出發日期：12月19日，91年1月16日，2月27日，3月20日 (另逢星期三出發)	\$2895	全程：十九天

Van-China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址：喜士定東街263號263 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



Air Mail Par avion

· 各國旅行支票 (少於平過銀行)
· 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

全面性服務：

快速、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有

· 圖文傳真直達各國
· 大小過膠
· 高級菲林沖晒
· 各種彩票
· 護照入籍簽證照片
即影即有



國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

公司： 328·3272

恒城裝修

各類裝修
園藝草皮
各款圍欄
水喉電器
土庫車房
內外油漆
水泥路面
浴室廚廁
水濶露台
膠質外牆
屋頂翻新
屋頂補漏

經驗師傅 保證質量

雲石盜磚 更換門窗
 浴室廚廁 舊屋翻新
 外牆膠板 土庫間格
 車房露台 水喉電燈
 水濶安裝 各款圍欄
 屋頂翻新 園藝草皮
 政府牌照 免費估價

專業牌照 免費估價

浴室廚廁 各類裝修
車房露台 急修漏水
內外油漆 水喉電燈
膠質外牆 更換門窗
水澗安裝 園藝草皮
屋頂翻新 各款圍欄
屋頂補漏 水泥路面

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

瓷磚鋪砌	車庫房	土庫房	廚房	內外牆	水電工	舊屋翻新	商業裝修	承建新牌	政府牌
------	-----	-----	----	-----	-----	------	------	------	-----

電話 251-6008 PAGER 686-8572

專業浴室改建
急修廁所漏水

元費估價
換窗換門
櫥櫃樓梯
土庫間格
水泥盜磚
內外油漆
電話873-0962 電話328-9763

承接
油漆
水喉
廚房
車房
瓷磚
地板
新屋
建牆
電動
廁所
欄桿
通渠
免費估價

電話：321-8968
手提電話：657-2959

劉先生
GOR DON LO

電話：255-6230 PAGER: 844-923

承建新屋	土庫間格	新造車房	瓷磚油漆	廚廁改建	露台圍欄	水電安裝	舊屋翻新	政府牌照
------	------	------	------	------	------	------	------	------

RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅・内外油漆
大小工程・免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735-5032

證質 牆欄 台車 修水 外油 建房 房廁 所
量 桿 房 喉 漆 屋 所
電話 437-5618 437-8726 (國)

免費估價
露台車房
內外油漆
磁磚地板
水喉浴缸
門窗更換
土庫間格

日夜電話：255·3892

大小工程
水電工程
土庫工程
廚房廁所
露台加建
內外油漆
新建車房
免費估價
電話 671-1768

日通

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

屋頂工程

政府牌照
成昌建築
649-2394

世陞
免費估價・日夜服務

政府認可 · 免費估價 · 價錢特平
24小時即電即到 **250-1068**

註冊
 周間
 隔
 欄
 桿
 漆
 油
 漆
 建造
 翻新
 建築
 裝修
 公司

免費估價
 擴建改建
 車房露台
 門窗更換
 水泥路面
 外牆翻新

250-8233
 電話：
 874-9888

專業牌照 免費估價

磁磚油漆
磚石水坭
膠質外牆
圍牆露台
土庫車房
屋頂水濶
廚廁改建
舊屋翻新
水電工程

公司電話：657-8278
298 1586

同心
建築裝修
4354512

Fresh Impressions
Construction Company Ltd.

政府註冊	繪圖設計	舊屋翻新	土庫間格	水電油漆	廚櫃木工	商業住宅	酒樓餐館	取價公道	質量保證
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現眼前！（免費估價）
手提電話：**871-1869**（陸生）
傳呼：**847-9982**（Ken Li）

政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆

晚電：325-1882
公司：649-7981

油漆間格 · 水喉裝修
水坭路面 · 保証質量
準時交貨 · 免費估價

新造車房 · 代辦報建

電話：253·3773
傳呼：631·9787

各類裝修
園藝草皮
各款圍欄
水喉電器
土庫車房
內外油漆
水泥路面
浴室廚廁
水濶露台
膠質外牆
屋頂翻新
屋頂補漏

經驗師傅 保證質量

公司： 328-5018

花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
電焊部份保用十年以上

 單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES)。免費估價。

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008

新裝台板廁磚櫃

政府認可 免費估價

商業住宅
膠質外牆
內外油漆
水泥磁磚
圍牆欄桿
水澗露台
土庫間格
舊屋翻新
屋頂補漏
屋頂翻新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

長谷武以蘭言茶

[illegible]

飛鴻

一九九四年四月四日，在日本留學的周恩來遊覽學校以後，從神戶坐船在天津登陸。他到濟南第四位，在天津，卻去給周恩來老輩看他在天津中學的老同學。在那裡他聽說北京、天津爆發了五四學生愛國運動，急於回到天津。他大約是在五月中旬回到天津的。以當時的說法是周恩來於一九一九年六月自日本返津。現在已經改為上述回國的說法。要證明這個更正，周同學是個重要的人證。因為周同學是從哈爾濱回到天津時，周同學曾到火車站去接他。他還記得裡面有種姓誌叫《周自齊自行車到的火車站，周同學為周恩來提了行李箱，他還記得裡面有天津雜誌的《解放》。這就說明周恩來是從東北坐船在天津登陸的。

與張同誌

舉例了南開時的老同
來見了南開時的老同
笑過了南開時的老同

老成凋謝

整而驕橫，尤其
整而驕橫，尤其

整型

一看見周同宇，「士琴叫你大姨父，我該叫什麼呢？」

周同宇是全國政協委員，有時接到會議通知，上面印着鄧

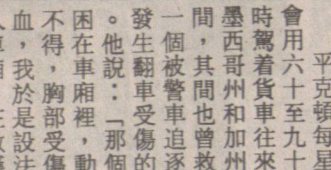
脫脫一個周恩來，得維妙維肖。他跟着鳴告說：「那就另

府陳鵬年，官聲，剛正不阿，常

意見自主。葛

个

達雷爾·平克頓，現年四十九歲，美
離火場。他的妻子在後面睡着了，火燄



公路上見到一失火
的營幕，於是他們從失火營幕中救出兩個人。平克頓回憶道：「那兩個人是一對駕車而在中途被營幕宿的夫婦，男的腿腳有不良於行，行走有點困難，我便助他逃入車廂，在救到達以前先替他止血，免他有生命危險。他公餘還不時向學童灌輸路旁救急知識，因此曾獲得布什總統的讚賞。」（附圖為達雷爾·平克頓近影）

19

田 君

多市、電話原是招牌油漆工人，而羅拔則做敷設電話線工作，兩人如今都已退休，頤養天年。

今年九月三十日，學生子剛好活了一個世紀，他們為熱鬧並富有特色的「一對壽星公乘坐馬車環遊波爾多市」六十名直系親屬和四十多個向老人日餅上插滿蠟燭，慶祝兩人創下「雙生最長紀錄」。

兩位老人家都表示，最重要是不





滿堂紅 實業 燕梳 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

★ GAS TOWN 水街 · 著名商業中心內，八十餘座位，唐番快餐，銀生意，平酒牌，東主轉讓，全酒牌，東主轉讓，保證租銀，取價六萬九。機會難逢。

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：278-7870

直接傳呼：667-7393

生意機會 十二月份新盤

 **李兆梅** **滿堂紅建築有限公司**
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

* 餐館生意
區 AGAS
* 旅遊聖地
位於 H O
開價三十
* 搬金比美
開價三萬
* 東區商業
廉住宅
* 東區五十
位, 入息
一百廿五
* 東區百老
區全租出
* 西區菜舖
三房兩廳
* PORT C
有發展

**馬不停蹄
為你服務**
253-0806

房屋

- *十年新，葡國人屋，陳設美觀，上下完成，急賣！
- *全新建築商屋，美麗風景，上下完成，急賣！
- *十年新單邊靚屋，上三下二，可出租，急賣！

景漢 32 地產公

新移民注意：協助取銷條件簽證。投資5萬餐館行業。
生意保證即有入息。律師簽約保證購回。

實銀一百座位近熱水壺
○獨市中西餐有一廳三
西餐一百八十座位
○市中心，日做二千，
萬餘，勿失良機請還價
生意，日做五百，旺區
樓下兩舖，樓上兩房一
個房旅店，樓下有四舖
過十五萬一年，開價只
街，購物商場，五年新
開價一百八十萬。
意，日做千餘，樓上有
意，開價五萬九。
UITMAN 有耕地四畝六
途，開價四十九萬。

* 37組 WESTEND 石屋柏文,八層高,有風景,
 近英人海灘收入好直與葉漢接洽。
 * 18組風景柏文,收入好,裝修新,常滿住客。
 * 全新十組柏文,樓下商業 認真抵買 京士威近 KNIGHT
 * 冲晒相生意,位於大商場內,年收過十萬,急賣!
 * 快餐店兩間,收入好,易打理店生意急
 買賣房屋、投業、生意、請直電葉漢

UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.

* DOWNTOWN近活活百貨公司，花舖生意，取價萬五。
* 本那比柏文區唐餐什碎送餐兼堂食年營卅萬，經營十餘年，租銀生意，取價八萬，急賣。
* CAMBI旺街近戲院，麵包、西餅舖生意，取價六萬餘。
* CLOVERDALE 176街，四十座位炸魚、唐番餐室，啤酒牌，平均每日生意三百餘，租平批好，僅取價三萬餘。
* GASTOWN街商業中心內，八十座位，唐番快餐生意，全酒酒牌，夫婦經營賺銀生意，取價六萬九。
* 東區，蘭大街夾一街，洗衣機生意平賣，取價萬二。
* 西區尾，柏文區，DENMAN夾ROBSON大街，卅餘座位加啡餐室，適合大婦拍檔，取價三萬八，抵買之至。
* 今年第六大街什碎唐番餐，堂食兼送餐外賣，百座位全酒牌年營百萬，賺銀生意，減價十四萬餘。
* 超級市場生意三宗分座落於列治文，U. B. C. 及WHITE ROCK年營超過五十萬賺銀生意，詳情面洽。
* 京士咸大街近域多利街，金魚、水產生意，取價四萬九十五（連貨）。
* 本那比EDMONDS大街，近京士咸唐餐雜碎生意，附近柏文林立，送餐至為理想，平均日營四百，取價四萬餘。
* 進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意速物業，取價八十餘萬，另貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）。
* 百老匯東街近菲沙大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
* 本拿比METROTOWN京士咸大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修，生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。
* 喜士定西旺街（活活）百貨公司對面，食物加工廠生意連餐室急賣僅取價六萬九抵買之至。
* 近華埠，喜士定東，茶餐廳生意，取價十五萬。
* CAMBI E夾KING EDWARD大街，粵菜唐餐館，十二萬。
* 座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心內，五十座位加啡餐室白人東主，因人手缺乏，租平批好，日營七、八萬，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅取價十一萬另五千。
* 烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，架齊齊備，僅六個月新，東主因健康問題，醫生囑休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批好，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業士定萬有商量。
* 座落喜士定夾CLARK DRIVE街角二萬，卅餘座位，取價十四萬另五千。

 **李 沾**

大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3S4

公 司: 436-1888
住 宅: 298-9888
傳呼機: 645-9085

Jim Lee B.A.F.R.I. (B.C.)
生意

- ※餐館，近市中心，五十座，晨七晚四，生意穩定，每日四百元左右生意。
- ※餐館，煤氣鎮區，六十座，全酒牌，專營法國式午餐和晚餐，每日千餘元生意
- ※ PIZZA 餐館，雲東香積區，大部份外賣，每日五至六百元生意。
- ※餐館，雲東區，晨七晚四，每週六天，24座，適合小家庭經營，叫一萬八千。
- ※ DONUT 快餐，DOWNTOWN，26座，店主一個人搞掂，樓上有一睡房，晨五晚二，已經營七年多，叫價三萬左右。

SURREY DELTA
素里 **NRS地產公司** 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9



施學全
PAUL SHIH

公司: 581-4601
住宅: 596-9570
傳呼: 650-6388

—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教—

1990 MEDALLION CLUB 會員
1990 NRS DIAMOND CLUB 會員

* SURREY GUILFORD 七年二層屋四睡房二廳

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指數。電話：四三三、七八八八。(二十四小時服務)

- ▲八年新屋，近乃磨街，精工材料，全磚屋，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟
- ▲意大利屋主自建豪華屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯，鍍金水龍頭，屋主急賣
- ▲近細街靚屋，樓上一房兩房，樓下廚廁齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適合自住或投資，開價十八萬九千
- ▲四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
- ▲一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認真抵買，請快
- ▲豪華大屋，五十呎地段，手工材料，設計一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新穎，開價四十七萬九千元
- ▲近蘭非街，雲石華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
- ▲有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來樓查詢
- ▲生意及商業樓出賣
 - ▲中西餐咖啡店出賣，日做三百，數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元
 - ▲唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快
 - ▲二埠旺商樓，近洽治百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改作十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
 - ▲二英欲農場，近安埠，三睡房住宅，十二房，三大玻璃樓，開價廿五萬

，叫價一萬五千。

※女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離
國，叫價一萬餘。

※花舖賺錢生意，每月做大約八千，租平
，每月租金僅\$375，已經營多年，老
字號，叫價三萬五千

※美容院，雲西區，前舖後居，店主已經
營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩
定，租平叫價二萬二千。

※士多鋪數間，雲東及本拿比區，有64
9的，有前舖後居的，叫價由一萬元起

※小形雜貨店，位在 DOWNTOWN，日做
六至七百元，晨九晚六，每週六天營業

※中形雜貨店，雲東區，生意叫二十萬，
連實業叫價一百萬。

住宅 ※素里新區，屋大地大，近小學及交通，
二十萬左右。

代客管理屋物業，收費從廉

地 62' x 160' 行至 GOREFORD WALK
二分鐘車程到一號高速公路，近中小學及巴士站，急賣價特平 \$159,900

* SURREY 翻新一層平房，3房一廳，地大平正，65'x158，全屋換新地氈，行路去 NEWTON 市中心，近新落成 SUPERSTORE 及巴士總站，出租或自住亦好，價平 \$119,900

* SURREY 13年2層屋，地大 60.9'x120'，4房2廳，近 SURREY PLACE MALL，購物方便，行去中、小學及社區中心，價 \$143,000

* SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳，上下有廚房，地 60' x 120'，行去中小學巴士站，靜中帶旺，好區，價 \$178,000

* METRO TOWN 中心，未完成 28 層石屎豪華柏文大廈 5 及 10 樓兩單位，兩房加書房，九呎樓底，好景，手工及設施一流，可行去 SKYTRAIN 價 26 萬 8 千及 27 萬 9 千。

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

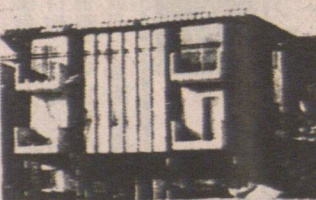


公司:
438-8161
住宅:
420-4665

割睡房柏文, 交通方便,
打理好第一流。
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元。
價平急賣。

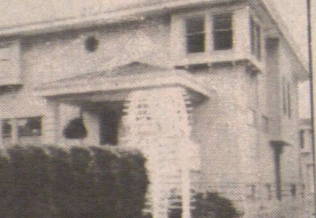
* 近LOUHEED MALL二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近SHOPPING及搭車
只售\$155,000



* \$38萬之MORTGAGE
AT 10%利息FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



▲七年新屋, 三睡房靚屋
99年長契約地, 雲東
最高尚區, 星期日開放
2-4, 叫價\$238,000
Don Quan



* 南本地比近METRO-
TOWN四年新大屋有
三廚房五廁, 地大
50x190特約屋。
叫價\$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約5000呎
每年生意百餘萬
價\$150,000
請電話 DON QUAN



* SQUAMISH埠近滑雪山WHISTLER超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



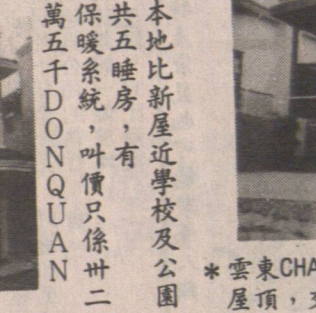
* 本拿比十五年新三睡房, 地大1/2畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八
RM 4柏文地, 99x122近學校
及公園, 巴士, 位於GEORGIA
ST. 近COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



業主急賣, 只叫\$318,000, 三睡房另
全土庫, 地大50x172呎 DON QUAN



▲本地比近屋近學校及公園
保五睡房, 有
萬五千DON QUAN



* 雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區, 新地地,
屋頂, 交通方便, 近GOLF COURSE, 現叫
價只\$308,000



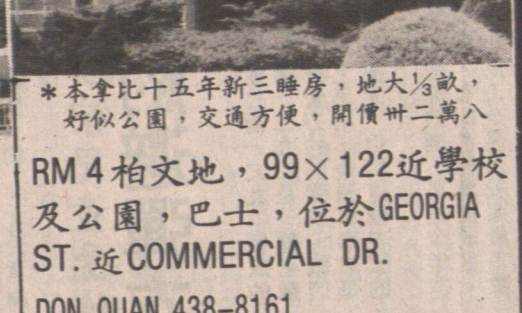
* 西區, 近CAMBIE, 上二
下一睡房, 兩廚房兩廁
所, 出入方便, DON



▲東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房。急賣
價\$230's!



* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文。開價
二百萬元



▲本那比翻新三睡房屋,
另土庫, 地大60x110,
近學校、巴士, 急賣
屋主遷去滿地可, 叫
\$258,000. Don Quan



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2:30- 4:30
東區新屋 2217E.
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



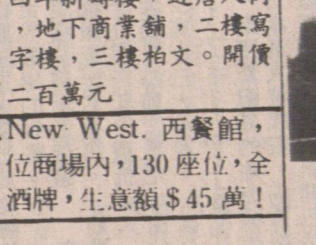
屋列治區 26年新共五睡
房, 地大61x138, 單邊
地近商場, 巴士
DON QUAN 4388161



* 雲東近屋近 MAIN 及
BROADWAY全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元。



* 東區 3647
ADANAC 九年VAN.
SPECI AL 共五房



▲ Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售。詳情請電話
Don Quan



▲本那比靚屋, 有泳池及
風景, 地大60x148, 只
叫\$298,000。
Don Quan



* 本那比翻新三睡房屋,
另土庫, 地大60x110,
近學校、巴士, 急賣
屋主遷去滿地可, 叫
\$258,000. Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

* 本那比鹿湖區高級西餐廳, 108座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。
* 本那比, BYRNE 一畝地連三睡房, 急售廿五萬餘元。
* 素里 156街城市屋, 三房2 1/2廁, 1600方呎, 售十三萬餘元。
* 溫東區 39街八年新特式大屋, 3303方呎, 八房三
廁, 屋地40x141呎, 良好景觀。
* 溫東區 7街二房柏文, 895方呎, 套房廁所, 二車位
15年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。
* 本那比 16街全新大屋, 3981方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地58呎闊。
* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁, 3265方呎, 屋地60呎闊。
* 本那比 專士定大街秘書樓服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修修財器具急售五萬餘元。
* 蘇里市 14畝哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤
出售, 位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。
* 亞波福斯市 ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價
四十六萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



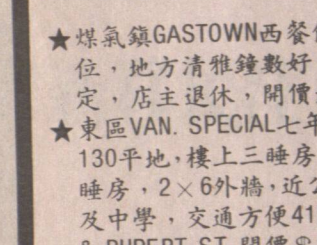
關煥隆
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161



* 北雲商樓七伙租戶年收五萬七售\$889,000
* 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售\$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000地, 靚景, 開價\$289,000
* 2176 WAVERLEY AVE. 33x109開價\$199,000
* 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120開價\$179,000
* 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122地, 開價\$285,000
* 1369 E. 14TH AVE. 33x122雙屋地, 售價\$189,000
* 另果舖生意急讓, 開價\$25,000



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161



楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161

★煤氣鎮GASTOWN西餐館50座
位, 地方清靜, 生意穩定, 店主退休, 開價六萬九千
★東區VAN. SPECIAL七年新, 33x
130平地, 樓上三睡房, 樓下二
睡房, 2x6外牆, 近公園, 小學
及中學, 交通方便41ST AVE.
★東區VAN. SPECIAL 七年新, 33
x122平地, 向南, 樓上三
睡房, 面向公園
交通方便 AVE. & NANAIMO
STREET開價\$298,000
★西區VAN. SPECIAL 區六十座位
全酒牌, 開價五萬五
★東區FRASER 29
平地, 座北, 五睡房



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551

★4341 TRIUMPH ST本汝比,
六年新屋, 六睡房, 近小學, 公
園及商場, 叫價\$310,000
★789東59街, 溫哥華, 地36
x110近小學, 開價\$239,000
★111東片街二層商業樓, 自
用或收租, \$1,200,000



王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809

平! 靚! 抵買!
* 本拿比近METRO TOWN, 四
房二廁, 內外保養一流, 多
處翻新, 整潔雅觀64x99
只售\$219,000
生意良機
* 西區S. Granville理髮美容院
理想地點, 裝修高雅, 隨君出價,
四房兩廁, 可分租, 33x
122 價\$238,000
* METRO TOWN全新18層
CONDO \$200,000起, 二房
二廁, 1200方呎, 寬大舒
適設備齊全, 地點適中,
要買趕快。



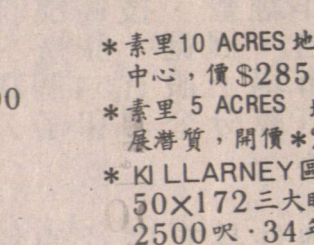
侯澤深
JACKSON HAU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283

* 西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四房, 近中小
名校, 減價\$498,000
* 假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有景觀, 材料一流, 機不可
失, 價\$265,000
* 雲東石米屋上二下兩浴廁
地大33x122價\$208,000
* 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做, 價三萬餘
* S. GRANVILLE 結實靚屋 地大
54'x100' 近中小名校, 上三
下二, 價\$319,000
* 雲東投資佳物業, 上三下二,
地大42.20'x149' 急賣, 叫價
\$193,000
* 雲東工業區物業, 上兩三房柏
文, 下舖位, 入息好, 請快



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

* 北本汝比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約740呎。可提
供9%按揭, 只售\$126,900
* 北本拿比CAPITAL HILL
66x122呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售\$328,000
* 東區近10二房一廳
有土庫, 叫價\$13,000
* 北本拿比近BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價\$148,000
* 雲東域多利FRANCES街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870多
平方呎。只叫價\$168,000



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

* 素里10 ACRES地, 近LANGLEY
中心, 價\$285,000
* 素里5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價\$248,000
* KILLARNEY區靚屋, 大地
50x172三大睡房, 總面積約
2500呎, 34年新, 業主急讓
只叫價\$318,000請速價。
* 東區DUNDAS街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價\$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售\$18,995
* 西四街洗衣店生意\$34,950
* SQUAMISH埠越南餐館
業主有事急讓。只開價\$475,00



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

本期精選
△2096 EAST 37. AVE. 三年新
溫哥華特式屋, (OLD BYLAWS)
33x140, 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距VICT
ORIA DR 只半個BLOCK, 總
面積2800方呎。
△3442 EAST 4TH AVE. 東
區溫哥華特式屋, 六年新, 地大
49.5x124, 光猛寬闊, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價\$38萬。
△3353 PARKER ST. 近RUPERT 街,
結實屋有靚花園果樹, 地大
49.5x107.5上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚房齊全, \$22萬餘,
可議價。
★FRASER E W 區ARGYLE 街豪華
靚屋 地大50x130, 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用Jacuzzi
及其他精采設備, 地庫兩大睡房, 廚
房齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀



楊棟銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

* 西區八街102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000
* 1733 E. 41st ST. 乃初級屋產者千載
一逢之機, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
有車庫, 只叫價\$159,000
* 4608 7000 ST. 新大屋三大房土庫完成裝
修交通便捷計九九年地大45x107.3售價
\$259,000
* 3645 FRASER ST. RTZ ZONING上四房兩廁
樓下兩房一廳共租\$1,240,000開價:
\$179,000
* 西區溫哥華市1288 W 71st 街樓面1250x
價\$238,000

忠誠服務·免費估價

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL.
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty 經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155



劉燦焜
DON LOW
住宅: 467-1348



麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788

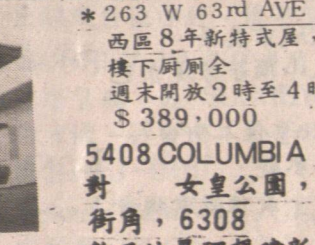
▲東區丹登, 十七年, 地33x122, 交通方便, 近小學,
有六房兩廁, 有2500呎, 收租多, 叫價\$263,000+1803
-1807 E 3rd Ave.
▲星期日開放2pm to 4pm, 5871 Latta, Killarney 結
實大屋, 有六房兩全浴, 上下廚房, 上下雙車, 有二
千五百呎, 屋主急賣, 有價讓!
▲西區丹登, 49.5x125, 座落有兩房兩全浴, 好租客,
收租一萬, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街,
叫價減至\$429,000。
★東區大車連22街夾菲沙正
屋三層地下新裝修兩房地大33
x122現租\$1350投資佳選
★東32街近柏文, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房下兩
房兩廁, 現租\$1050急售
★東區特式屋3街夾RENFREW
幽靜交通方便四房兩廁, 地下一
房一廳可分租, 急售!
★東區TURNER街近RENFREW三
層洋房四房兩廁另樓下兩房
租五百餘\$33x132



賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900



全翻新METRO TOWN
區50x120三上一下廚廁全
\$259,000
* PNE區三睡房上兩下
樓下廚廁全\$188,000
916 E. 11街三層屋, 土庫
入息\$500叫價198,000
本拿比商業樓樓上住, 樓
下做生意, 叫價四十多萬



* 263 W 63rd AVE
西區八年新特式屋,
樓下廚廁全
週末開放2時至4時
\$389,000
5408 COLUMBIA
街 女皇公園,
街角, 6308
餘尺地最理想建新
屋, 歡迎參觀。
北雲商樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價:
\$550,000
* 1990 STAINSBURY 廿街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上, 兩睡房樓下, 廚廁全
叫價\$218,000
本拿比三睡房屋, 有土庫
50x122叫價\$255,000



陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
PAGER: 686-6699

* 2093 GRAVELEY 廿三年
五睡房特式屋, 樓下廚廁
全, 叫價\$245,000
* 本尼比全翻新六睡房
抵買\$176,000
素里區商業樓九年新大地
街角, 樓上有五睡房樓下
做生意, 叫價\$690,000

至誠電業
修理：錄影機、電視機、收、錄、擴音機
閣下遇有上述類機發生故障，請電：**253-4605**

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅、防盜、安、免、新、建、種、種、修、估、柏、宅、鐘、器、理、價
327-7881 陳生

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天經、運辦樹板小律天驗、傢送種清工歡營富、依貨樹理程迎業
電話：879-4338 或 874-5961

佳記
水電安裝、包通渠道、急修漏水、浴缸瓷磚、換熱水爐
日夜傳呼：686-2663
電話：255-6497

煒華電器
政府牌照
商業住宅、防盜、通、防、各、安、免、器、工、話、火、種、修、鐘、器、理、價
253-8082 周生

煤氣工程
電話：6571266 日 鮑治、9398275 晚
免改煤專、費裝氣門、上熱水修、門水喉理、估暖工按、價氣程裝
持有政府牌照

鵬達建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話：**328-2128**
梁先生 (24小時服務)
門各舊樓水水內土雲屋水浴、窗款屋梯泥喉外庫石頂潤室、更圍翻廚路電油車瓦翻露廚、換欄新櫃面燈漆房片新台廁
經驗師傅 質量保證

飛燕公司
特製新裝、裝修、洽、8、7、3、5、3、5、7
房屋建築、水電新裝、裝修、洽、8、7、3、5、3、5、7

富貴櫥櫃公司
包、取、按、酒、辦、睡、代、免、君、價、時、吧、工、房、客、滿、相、起、飾、書、所、費、意、宜、櫃、桌、俱、估、價
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

貨車搬運
8、7、6、2、5、0、6
搬運什物、鋸樹、油漆、房屋裝修、電話：255-0106

水喉電燈緊急修理
水電牌照·免費估價·收費特平
24小時即電即到 **649-2394** 黃洽

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·熱水暖氣·冰櫃凍櫃·冷氣機·雪櫃爐頭·暖氣機·乾洗衣機·熱水箱·洗碗碟機·各種電器

中西招牌
專寫中西招牌、木板、膠板、鋁窗、貨車、廣告等
250-7264

思維裝修
內外油漆、工程代客、美容、六歲以上、按、5、2、2、9、1、6、0
美、容、六、歲、以、上、按、5、2、2、9、1、6、0

暖氣煤氣水喉渠務工程
安裝地下水、管、砂、井、修理土庫、漏、水、煙、包、接、駁、政、府、大、渠、水、管、煤、氣、管、出、租、電、動、通、渠、機
428 Salisbury Dr. Van. 657-2828 254-4935

長程搬運公司
大型貨車·有升降機、代客搬運·傢俱貨物、具有包裝·具有燕梳、具有經驗·天天營業
電話：**253-2841** **253-8382**

MO-GEE MECHANICAL
專精熱空抽維保、做裝水氣氣修、水冷氣調風安、喉氣統節扇裝
PH. 937-0238

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐·炒鑊·煤氣爐、家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐、新屋·餐館水喉煤氣工程、煤氣牌照 免費估價
649-9107 嚴洽

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程、新裝電路設備、加改電表電箱、緊急照明修理、栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治、傳呼機：735-1119

蒙迪卡 髮型中心
喬遷擴張營業 加強為僑胞服務
新知舊雨請移玉步
喜士定東街五三一號 (近華埠三街口)
七天營業
電話 **251-6872**
代理JOICO護髮用品

KIM'S BRICK FINISHING
承 建
壁爐煙通
磚砌圍牆
及各類磚牆工程
電話 **298-8512** MR.KIM

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝

為您的家庭添置價廉物美、現代化歐式最新款式廚櫃、最優質的美觀傢俬、最便宜的價錢、自設工場製造及陳列室、請晚上預約時間參觀指教。
24小時電：667-1073
晚上7時：322-1615

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價 電話：253-4706
※取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器、冰櫃 大小凍房 洗碗機、製雪機 乾洗衣機 爐頭電器
裝置設計·空氣調節·

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
*海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界、佛羅里達及加勒比海一流享受、歡迎家庭參加特價由美金845元起
*直航香港機票連酒店四晚1199元起
*賭城來回199元起連酒店三晚249元起
*夏威夷來回399元起連酒店一週599元起
*多倫多 單程 204元起 來回 299元起
*滿地可 單程 249元起 來回 359元起
*羅省 來回 319元起 倫敦 599元起
★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航、新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

廚櫃上下 \$78 呎起
本廠為方便僑胞，增設上門維修各種舊廚櫃，傢俬、樓梯、換門、窗鎖、露台及各種圍欄、餐館、砧板、水喉、地板等一切裝修工程。

標準雪櫃電器工程
專業承裝·修理
·大小凍房·肉食瓜菜櫃·冷暖氣機·雪櫃打冰機·乾洗衣機·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦、I.C.B.C.手續及、有免費車借用。
實力車身修理公司、自新張以來因嚴格、採用歐美最佳材料、及漆油全部工作均、由一流專科技師於、焗油房內處理，故、能保證質量及工作、妥當。
車身修理、工作妥當、材料最佳、手工最好、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理、手工一流、材料最佳、絕不取巧、保證滿意、價錢實惠、歡迎比較
精工車身修理、專修各國名車、車身修理噴漆、最新車架較正、採用最佳漆油、一流技師妥當、保證工作妥當
有I.C.B.C.手續、有免費車借用、廿六年技師親辦、處理有專人代辦

快捷
FAST 'A'
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
為你服務、保你滿意、得你信賴、是你朋友
車身修理
688-8788 **688-3212**
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

獨立一百八十多年來首次

海地自由選舉總統 左翼候選人佔優勢

【海地太子港路透電】十七日初步的非正式選舉結果顯示，激烈的左翼總統候選人阿里士泰德已獲選領先。
在這次選舉中，出乎意料地，並無暴力事件發生。
正式的選舉結果預計不會在今日公佈，但外交界人士及國際之觀察員於星期日稱，海地總統將由左翼候選人佔優勢。
對阿里士泰德有十一人。
至於新總統的任期，則定於二月七日。
超過八百個國
海地人將投票選出一名總統，一百一十一名國會議員，一百一十四名市議員及一大批地方官員。
海地乃加勒比海的一個島國，約有人口六百萬。
自從一百八十六年以前由法國手中取得獨立以來，海地一直由軍人及獨裁者所統治。
最近在一九八七年十一月廿九日，海地發生了一場流血政變，當時有四百名投票者被軍人支持而殺害，而在一九八八年一月的選舉，則全部是由軍人控制。
事實上，海地自從一九八四年脫離法國獨立至今，一直是在獨裁統治之下。

美國嚴格檢驗進口東方食品

使華商受大困擾

【紐約十六日電】據此間華商反映，近來聯邦食品藥物管理局對東方進口食品，給予嚴格檢驗，給業者帶來許多困擾。
最近在一九八七年十一月廿九日，海地發生了一場流血政變，當時有四百名投票者被軍人支持而殺害，而在一九八八年一月的選舉，則全部是由軍人控制。
事實上，海地自從一九八四年脫離法國獨立至今，一直是在獨裁統治之下。

英國駐科外交官最後兩名已撤走

【倫敦十六日電】英國政府今天宣佈，自伊拉克入侵科威特後，英國駐科威特大使及領事館官員已撤走。
馬加新社（羅馬）電，英國政府今天宣佈，自伊拉克入侵科威特後，英國駐科威特大使及領事館官員已撤走。

英國駐海灣軍隊將完成進攻準備

【倫敦十六日電】英國新報今日報導，英國駐海灣軍隊將完成進攻準備。
英國政府今天宣佈，自伊拉克入侵科威特後，英國駐科威特大使及領事館官員已撤走。

羅國總理表示不會提出辭職

【布加勒斯特十六日電】羅馬尼亞總理表示，他不會提出辭職。
羅馬尼亞政府今天宣佈，自伊拉克入侵科威特後，羅馬尼亞駐科威特大使及領事館官員已撤走。

蘇呼籲兩地方政府勿作違反憲法規定

【莫斯科電】蘇聯最高蘇維埃主席團十四日呼籲格魯吉亞自治共和國和南奧塞梯自治州當局「表現出明智態度」，「取消」各自作出的「違反憲法的決定」。
最近以來，位於蘇聯南高加索地區的格魯吉亞自治共和國境內的南奧塞梯自治州形勢急劇變化。該州自一九二二年起便擁有自治地位，但在複雜的形勢下，南奧塞梯州人民代表蘇維埃於今年九月二十日宣佈成立了「在蘇聯之內的南奧塞梯蘇維埃民主共和國」。格魯吉亞最高蘇維埃隨即於九月二十一日宣佈這一決定「無效」。今年十二月九日，該自治州百分之七十一的居民（主要是奧塞梯族）參加了所謂「南奧塞梯獨立」的公投。
蘇聯最高蘇維埃主席團的呼籲書認為，格魯吉亞最高蘇維埃的上述行動是針對該自治州的違憲決定而採取的，但這些行動本身也是違反蘇聯憲法的，因為蘇聯憲法規定，任何改變自治州地位決定，都需經過蘇聯人代會討論並批准後才能生效。

美國務卿貝克仍望與伊會談

【布魯塞爾十六日電】美國國務卿貝克表示，他仍希望與伊拉克官員進行會談。
貝克在布魯塞爾表示，他仍希望與伊拉克官員進行會談，以解決伊拉克入侵科威特的問題。

匈總理宣佈新政府名單

【布達佩斯十六日電】匈牙利總理宣佈新政府名單。
匈牙利政府今天宣佈，自伊拉克入侵科威特後，匈牙利駐科威特大使及領事館官員已撤走。

羅國總理表示不會提出辭職

【布加勒斯特十六日電】羅馬尼亞總理表示，他不會提出辭職。
羅馬尼亞政府今天宣佈，自伊拉克入侵科威特後，羅馬尼亞駐科威特大使及領事館官員已撤走。

羅國總理表示不會提出辭職

【布加勒斯特十六日電】羅馬尼亞總理表示，他不會提出辭職。
羅馬尼亞政府今天宣佈，自伊拉克入侵科威特後，羅馬尼亞駐科威特大使及領事館官員已撤走。

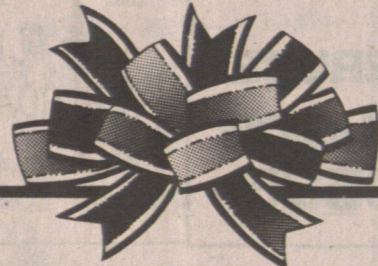
國泰與眾同歡樂 迎聖誕買二送一

無線電影 陸續登場

國泰電視將由一月開始陸續推出多套香港無線電視製作之電影：
勇闖毒龍潭（由萬梓良，黎明，陳雅倫主演）
謀血黃埔灘（由鄭浩南，廖啟智，吳嘉麗主演）
天堂血路（由鄭浩南，廖啟智，劉淑華主演）
劍客與靈童（由劉家輝，董瑋，李美鳳主演）
敬請留意播出時間。

精采片集 一月推出

由一月開始國泰電視亦將推出兩套新片集：
蜀山奇俠（由楊寶玲，李婉華，關禮傑主演）
午夜太陽（由黃秋生，黎美嫻，吳鎮宇主演）



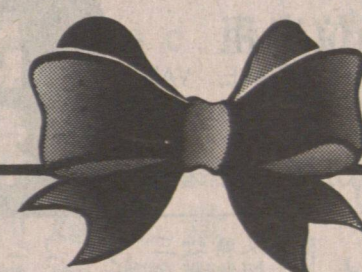
買二送一大優惠

租用兩個月國泰電視
即可享有第三個月免費

免費接駁安裝

自行安裝者免費優待，
而需上門安裝則獲半價優待（\$10）

*優惠期至1991年1月5日止。此項優惠只適用於九十天前沒有訂看國泰之新訂戶，訂戶需備轉台機及出示身份證明。各項優惠，不能退回訂金。



租用轉台機買二送一

若有需要，租用兩個月轉台機
即可享有第三個月免費。

聖誕大抽獎 人人有份

國泰電視為酬謝各用戶及未來訂戶特舉辦聖誕大抽獎，人人有份。參加者只需在信封底上寫上閣下姓名，地址及電話寄回國泰電視收便可參加這次抽獎，獎品豐富，計有：

- 頭獎：來回香港機票壹張（雅廉旅行社送出）
 - 二獎：8000 L 手提電話（和記通訊送出）
 - 三獎：14K 鑽石手鐲一只（華僑銀行送出）
 - 四獎：錄影機一部（精工錄影音響修理送出）
 - 五獎：乳豬壹隻另禮券壹佰元（元昌肉食公司送出）
 - 六獎：乳豬壹隻另禮券壹佰元（成昌食品中心送出）
 - 七獎：乳豬壹隻另禮券壹佰元（萬成肉食中心送出）
 - 八獎：雞鴨生翅席，價值\$188（龍記海鮮酒家送出）
 - 九獎：海味禮券\$150（寶城貿易公司送出）
 - 十獎：暖爐壹部（國際潔具水電中心送出）
 - 十一獎：汽車修理禮券\$100（Richmond Acura 車行送出）
- 參加截止日期：1991年1月5日（以郵戳為準）
抽獎日期：1991年1月9日
（抽獎規則將在國泰電視台內張貼，以供參閱）

請即致電租用：

溫哥華、列治文、本那比、素里區及高貴林至美臣區，早上8:00至晚上8:00，每星期七天服務。436-1010
溫哥華島：山汝治、溫哥華、溫哥華及維多利亞，早上8:00至晚上8:00，每星期七天服務381-1161

請即蒞臨租用：

羅渣士有線電視中心
本那比 EATON 購物中心
星期一至六上午9:30至下午5:30
星期日、二及六上午9:30至晚上9:00
星期三、四及五上午9:30至晚上9:00
星期日 正午12:00至下午5:00

溫哥華 甘比街5522號
威高貴林 1820 Kingsway
威多利 861 Cloverdale Ave.
星期一至五 上午8:30至下午6:00
星期六 上午9:00至下午6:00
星期日 上午8:00至下午6:00
星期六 上午9:00至下午4:30



國泰電視

CATHAY INTERNATIONAL TV INC.
494 West 39th Avenue, Vancouver, B.C. V5Y 2P7
(604) 321-5266



羅渣士有線電視公司
(604) 436-1010

瞭望週刊

OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息

開闊眼界

觀察中國

瞭解世界

訂閱表

NAME: _____
ADDRESS: _____
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____

美國地區 ☐ 壹年 US \$ 50.00 ☐ 半年 US \$ 30.00
加拿大地區 ☐ 壹年 US \$ 65.00 ☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

☐ 附上支票 ☐ 請寄帳單 ☐ 新訂 ☐ 續訂

大漢公報

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

訂戶姓名: _____ 電話: _____
地址: _____
郵區號碼: _____ 訂閱日期: _____

溫哥華東區/西區每日派報
☐ 三個月 \$48
☐ 六個月 \$90
☐ 一年 \$168

郵寄或華埠每日派報
☐ 三個月 \$36
☐ 六個月 \$66
☐ 一年 \$120

列治文區隔日派報
☐ 三個月 \$42
☐ 六個月 \$78
☐ 一年 \$144

自取報 (親到本報社領取)
☐ 三個月 \$27
☐ 六個月 \$48
☐ 一年 \$90

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報，請事處，或電六八五·八五七五查詢。

歡迎訂閱大漢公報

治喪處:

MOUNT PLEASANT FUNERAL HOME
306 E 11th AVE. VAN.
TEL: 876-2161

未亡人萬黃玉英
孤子新華媳莫麗微
貴華媳莫施美
國華媳劉妙紅
孤女美玲婿溫志明
美鳳美珍
男孫掌正掌學良
胞妹萬玉嬌妹夫劉裕
外甥劉榮富
同泣告

訃告

先嚴萬送廣東省寶安縣監田村人不幸痛於一九九〇年十二月十四日下午四時病逝於聖保羅醫院積閣享壽六十一歲。不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月二十日(星期四)上午十時假座孟嘉瑞殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓園。

宗親戚友鄉世誼哀此訃

治喪處: 安息堂
14 DUNLEVY AVE. VAN.
TEL: 328-2822
喪宅: TEL: 434-4726

孤哀女楊順意婿蘇錫玲
楊煥曹婿劉發
外女孫蘇麗興蘇麗貞
蘇麗歡蘇麗珠
劉寶珍劉彩珍劉彩霞
外男孫蘇桂良劉煥明劉煥雄
同泣告

訃告

先慈楊門沈瑞根太夫人廣東番禺縣湖村人不幸痛於一九九〇年十二月十三日中午十二時病逝於聖保羅醫院積閣享壽八十三歲。不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十九日(星期三)下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓園。

宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

訃告

先慈黃門余美娟太夫人廣東省台山縣三鄉村人不幸痛於一九九〇年十二月十三日下午五時病逝於聖保羅醫院積閣享壽六十四歲。不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月二十日(星期四)下午一時假座孟嘉瑞殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓園。

宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告

治喪處: 民星總社跑路街四三九號
電話: 二五五·〇八四五

妻「周金令」
哀孤女黃炳初媳寧瑞芳
哀孤女黃基貞婿周錦沛
黃基芳婿周廣田
女孫黃英傑黃俊傑
孫黃榮儀黃榮輝
外孫男關榮枝外孫媳鄧小霞
外孫女關婉慈外孫婿馬渭康
外孫女關婉華外孫婿周振權
外曾孫男關耀東周文強
外曾孫女馬嘉文馬嘉兒
關耀芬關耀儀關耀章
全泣告

訃告

先嚴黃樹康諱寧由係開平厚背鄉海沙里人不幸痛於一九九〇年十二月十日上午六時病逝於聖保羅醫院積閣享壽八十八歲。不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿日(星期四)下午一時假座孟嘉瑞殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓園。

宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告

本報廣告 效力宏大

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂蘭 桂花 米仔蘭 黃花白蘭 含笑花 本店常備 長壽樹 結婚花球 長壽花牌 花籃花圈 歡迎光顧

再生循環·處理廢物
請用藍盒子

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838

本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
柏花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

光僑花結技盆
特別胞牌婚工景
歡迎定社花花精花
迎製團圈球製木

雅蓮娜花舖
ALINA FLORIST

接造結婚花球
襟花、花牌、
花籃、花圈、
特款柏花

TEL: 669-3867
421 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B.C.
V6B 2L2

(近喜士定及片打東街中間)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問，免費諮詢。

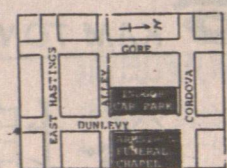
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話: 254-7166 (24小時)

月蓮花舖
Lisa Florist

439 DUNLEVY AVE., VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL: 689-5829

登利維街439 電話: 689-5829

CANADA FLORIST
Flowers For All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

色花 盆花
式花 園花
美世 圈花
觀界 球花

4726 Canada Way Burnaby, B.C. V5G 1L2
Phone: 298-0522 傳呼電話: 680-5262

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木



610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街
Tel: (604) 254-5431



憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式·事事盡心

* 泰國8天精選 \$1,698

暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。

* 星馬泰13天精選 \$2,228

暢遊檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

* 中國12天精選 \$2,398

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。

* 長江三峽15天精選 \$2,998

盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。

* 歐洲17天精選 \$3,798

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢。

MARCO POLO
集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話: (604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.

重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱: 69號 傳真: 862716
電掛: 廣州 5440 電傳: 44381 KFDCC CN



海酒家

七天營業: (星期三晚休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席

彩色大拼盆
二熱帶白龍球
串燒牛仔肉
鳳凰蒸窩蛋
鹽焗手撕雞
玉蘭炒雙鮮
紅梅扒大鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品·生果
\$138

龍蝦翅席

燕樂大拼盤
二大熱帶白龍球
串燒牛仔肉
彩虹大生翅
奶油焗龍蝦三磅
威化紙包雞
香酥扒雙丸
麒麟石斑片
揚州炒飯
干燒伊麵
\$188

紅燒乳鴿 \$9.50/隻
椒鹽鰻魚 \$1.89/隻
四和菜 \$42.00
貴賓席 \$238

龍蝦套餐

彩虹龍蝦羹
上湯焗龍蝦三磅
洋蔥炒鮮魷
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯·生果
\$88.00

精選六和菜

八寶豆腐羹
薑蔥焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
雞定豆豉雞
蒜茸扣肉煲
串燒牛仔肉
\$58.00

壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌
早午茶市·名廚主理·服務一流
華埠片打東街67號 電話: 683-8589

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠
茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168 清蒸游水斑 金乳吊燒雞 南乳吊燒雞 蟹肉扒時蔬 紅燒大生翅 北京片皮鴨 式熱菜 燕窩燉翅 薑蔥焗肉蟹 蒜茸扣肉 上湯焗龍蝦 三和菜 甜品·生果

\$138 清蒸游水斑 金乳吊燒雞 南乳吊燒雞 蟹肉扒時蔬 紅燒大生翅 北京片皮鴨 式熱菜 燕窩燉翅 薑蔥焗肉蟹 蒜茸扣肉 上湯焗龍蝦 三和菜 甜品·生果

\$58 鼓汁蒸游水斑 京醬肉片 時菜炒肉片 薑蔥焗肉蟹 蒜茸扣肉 上湯焗龍蝦 三和菜 甜品·生果

營業時間: 上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)



聖誕節期間大減價大贈送
由一九九〇年十一月廿三日起
又折又送 多買多送 送完即止

輝春鹿尾肥 照價八折優待另買滿二百元以上者均加送吉林參一份一盒
北菇高麗人參 照價八折優待, 另另購買一罐(斤庄)均加送同等支數吉林人參一斤
吉林人參 特別推薦 1/2支(斤庄)吉林人參原價\$89現售\$65 2支(斤庄)吉林人參原價\$78現售\$55
美國花旗參 照原價買一送一
各類盒裝親冬菇 各種罐頭百用金裝、色裝親冬菇, 照價八五折優待
鮑、翅、海味 魚翅、鮑魚、各式海味照價八五折優待
參茸補品、藥材 各種正裝參茸補品藥材, 照價八折優待
凡惠顧三十元以上者均加送
送美國No.1護髮素或菊花半磅, 並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送
美國FLEX洗髮水或護髮素一支, 並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送20包庄高麗參茶一盒或杞子一磅, 並附送日曆一個
凡惠顧一百一十元以上者均加送
50包庄高麗人參茶一盒, 並附送日曆一個
以上貨品已有附加贈品者均不另加送
購物額均以折實計算並特價品恕不另折
地址: 126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話: 688-1389

紅寶石餅店



精美蛋糕西餅
新鮮麵飽天天出爐
七天營業

Ruby Bakery

3913 KNIGHT ST., VAN. 電: 873-0522

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽·鑑定估價
十足黃金·純正白金
各國金幣·歡迎選購

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣
主持分行業務, 接辦有
關加拿大法律之案件。

承辦:

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

香港分行地址:

中國銀行大廈13樓
中環皇后大道中1122號
電話: 5-224049
圖文傳真: (852) 8452149
電訊: 82579 VICMC HX
台灣分行地址:
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話: (2) 781-7325
圖文傳真: (2) 731-9615

溫哥華總行地址:
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、
肉食、雜貨、藥材供應中
心, 多間店舖, 為您服務。

天龍超級市場 惠康超級市場
奇化街239號 奇化街190號
電話: 683-3327 電話: 688-2362
花旗參禮品中心 大大鮮肉公司
片打東街135號 片打東街279號
電話: 681-8188 電話: 685-3307

名別送 \$30
貴具禮 \$50
大心佳 \$70
方思品 禮籃 特備

*凡購貨滿三十元, 送精美通勝日曆
一個, 數量有限, 送完即止*

中醫師譚家駒主診
地址: 片打東街135號
花旗參中心
電話: 681-8188